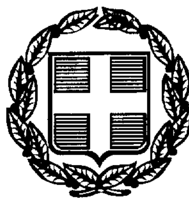




ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 184**

19 Αυγούστου 1996

ΥΠΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/5/ΑΣ 150/Μ. 4531

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 6ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Κινεζικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας. Πεκίνο, 14.11.1995.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Έχοντες υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας Ελλάδος - Λ. Κίνας η οποία υπογράφηκε στο Πεκίνο στις 15 Νοεμβρίου 1979 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 1097/1980 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 285 φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 17 Δεκεμβρίου 1980,

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 6ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Κινεζικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας που υπογράφηκε στο Πεκίνο στις 14.11.1995 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 31 Ιουλίου 1996

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ	ΠΕΧΩΔΕ
Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ	**Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ**
ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ	**ΣΤ. ΤΖΟΥΜΑΚΑΣ**
ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ	ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΑΝ. ΠΕΠΟΝΗΣ	**Σ. ΜΠΕΝΟΣ**

Protocol On the 6th Session of Greek-Chinese Joint Commission For Scientific and Technological Cooperation Beijing, November 10-15, 1995

In accordance with the Agreement of Science and Technology Cooperation signed in Beijing on the November 15, 1979 between the Government of People's Republic of China and the Government of the Hellenic Republic, the 6th session of Sino-Greek Joint Commission for Science and Technology Cooperation was held in Beijing on November 10-15, 1995.

The Chinese Delegation was headed by Dr. Wang Shaoqi, Director General, Department of International Cooperation, the State Science and Technology Commission. The Greek Delegation was headed by H.E. Mr. Spyridon Dokianos, Ambassador, Greek Embassy in Beijing. The list of the names of both Delegations is attached in the Annex I.

The Agenda of the Session of the Joint Commission was agreed as following:

1. Presentations on the Scientific and Technological Policies in China and Greece
2. Review and Evaluation of the implementation of the joint Projects in 1993-1995
3. Discussion and approval of the joint projects to be carried out in 1995-1997
4. Exchange of Views on the bilateral cooperation on Science and Technology
5. Financial Provisions and Administrative Procedures
6. Discussion on the date and place for next Session of the Joint Commission

Both Parties presented their own national policies and programmes on Science and Technology Development. The two sides expressed the willingness to encourage and support the collaboration and exchanges between the institutions, Universities and Industries concerned of the two Countries.

Both Parties reviewed the implementation of the projects which were listed in the Annex of the Protocol of the 5th Session of the Joint Commission held in Athens in March, 1993. Most of the projects were carried out succesfully during the past 2 years. The two parties expressed their satisfaction with cooperation and exchanges in the field of medical science, agriculture and Seismology, etc.

Both parties took a note with satisfaction that Prof. Kallistratos had an honour to receive National Friendship Award of China in October, 1994, with his contribution in the joint project of Application of Afforstation and Harnessing Desert with Rare Earth in Inner Mongolia.

Both parties discussed the proposals from the two sides and approved the projects for next period (1995-1997) which was listed in the Annex II. The joint projects are involved in the fields of medical science, agriculture, seismology, oceanography, energy and industrial technologies.

The two Parties highly appreciated the visit to Greece taken by Ms. Deng Nan, Vice President of SSTC in March of 1993 and expressed the importance of keeping high level contact between the Governmental bodies related in R & D. Both parties discussed and agreed to exchange a high level delegation between SSTC and the Ministry of Industry, Energy and Technology of Greece in 1996.

Both parties agreed to open the possibility for industries to elaborate projects of economic development. Both parties will encourage such endeavours and will help them to establish relevant contacts.

Both parties agreed to support the projects coming from Academies, Research Institutes and Centres, Universities and enterprises as well.

For the implementation of the joint research and development projects, the parties are willing to support: a. short-term visits of experts taking part in the joint approved projects (maximum 14 days). b. long-term visits of experts taking part in the approved joint projects (1-3 months) on case by case basis.

The Greek side also envisages the possibility of extending several research fellowships to selected Chinese scientists for a duration of between 1-3 months per person per project for the specific purposes to involve them in technological area of mutual interest. In addition the Greek side expresses the wish to see a number of Chinese students participate in postgraduate courses of Greek Universities and Technical Colleges with the support of the two governments.

Joint research project proposals will be worked out by scientific institutions and industrial organisations of the two countries and will be submitted to and evaluated by the Joint Commission through the State Science and Technology Commission on behalf of Chinese side and the General Secretariat of Research and Technology of Ministry of Industry, Energy and Technology on behalf of Greek side.

Both parties discussed and agreed that the publication of the results of joint work and eventual registration of common intellectual property rights (patents, utility models, industrial design, etc.) will be subject in each particular case, to agreement between the participating institutions, in accordance with the relevant laws of the two countries.

The two parties agreed upon the financial provisions and administration procedures as follows:

The sending party will communicate to the receiving party the names of experts, their place of work, their research institutes, industrial R & D units to be visited, purpose of the visit, proposed date of arrival and duration of stay.

The receiving Party should be notified at least two months before the planned date of the arrival.

The receiving part will notify the sending party of its decision at least one month prior to the beginning of the visit.

The sending party will notify the receiving party of the final date of arrival at least two weeks in advance.

The cost of international travel between the capitals of the two countries is covered by the sending country.

The cost of internal travel in each country is covered by that country.

The daily allowances of scientists travelling within the framework of the Work Programme will be covered by the receiving Party: A. The Greek side will provide in the case of short term visits, 15,000 drachmas per day and in the case of long term visits 300,000drachmas per month, covering hotel accommodation and subsistence expenses, etc. B. The Chinese side will provide for the Greek scientists visiting China accommodation and subsistence expenses,etc.

The receiving party will provide free medical treatment in case of sudden illness or accident.

The administration of bilateral projects adopted under this 6th protocol of the Chinese-Greek Agreement in Research and Technology and procedures involved in their implementation will be entrusted on the Greek side to the Greek Organisations which are involved in these bilateral projects. In case of difficulties in such a procedure the Greek side reserves the right to conduct these processes or part thereof directly by the services of the General Secretariat of Research and Technology.

Upon termination of a project a final report on the results achieved, signed by the project leaders of both countries, will be submitted to the two parties responsible for the overall management of the present Work Programme. These reports will be evaluated by the Joint Commission During its next to their submission. The evaluation will be made on the basis-of how well the aims, set forth in the project, have been achieved.

Both sides agreed to hold the next Joint Sino-Greek Commission on S & T Cooperation in the last trimester of 1997. The concrete time will be determined through diplomat channel.

An interim meeting is also foreseen that may take place in Beijing or in Athens during the last trimester of 1996.

The Protocol was prepared and signed in Beijing, on November 14,1996 in duplicated copies, both in English.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of People's Republic of China
Spyridon Dokianos Ambassador Embassy of the Hellenic Republic to China	Wang Shaoqi Director General Department of International Cooperation SSTC

Annex I

Name list of the Chinese Delegation

Wang Shaoqi	Head of the Delegation Director General, Department of International Cooperation State Science and Technology Commission (SSTC)
Mr. Xu Hai	Director of European Office, Department of International Cooperation, SSTC
Mr. Yin Jun	Programme Officer, Department of International Cooperation, SSTC

Name list of the Greek Delegation

H.E. Mr. Spyridon Dokianos	Head of the Delegation Ambassador, Greek Embassy to China
Mr. V. Triantafillis	Head of Bilateral Cooperation Department, General Secretariat of Research and Technology Development, Ministry of Industry, Energy and Technology
Mr. Andreas Papastavrou	2nd Counsellor, Greek Embassy to China

Annex II

Sino-Greek Joint Projects on Science and Technology

No. 1. Surgical Treatment Of Intracractial Tumours With Stereotactic System, B.R.W. frame

Chinese Partner: Beijing Neurosurgical Institute
Tian Tan Xi Li, Beijing, 100050
Greek Partner: Anticancer Institute 'St. Savvas', 171 Alexandras AV. 11522 Athens

Both of the partners exchanged the Researchers in past two years and will continue to collaborate in the topic of ***'Clinical and basic research on C.V.D and brain tumours'***

Objective: To promote the development of Neurosurgical Science in China as well as in Greece

Background: 1. Mutual visits and academic exchanges have been accomplished in 1993 and 1995.
2. CT guidance stereotaxis in the management of intracranial mass lesions by Dr. Spanos, was published in Chinese.
3. Another 4 papers written by Dr. Spanos are publishing in Chinese.

Plan: Mutual visit and academic exchanges will be continued in next 2 years

The Greek partner should submit research proposal to General Secretariat of Research and Technology of the Ministry of Industry, Energy and Technology of Greece.

No. 2. Surgical Treatment of Coronary Disease and Heart or Heart-Lung Transplantation

Chinese Partner: Beijing Friendship Hospital Affiliated of Capital University of Medical Sciences. Prof. Wang Tianyou
Greek Party: Evangelismos Hospital, Prof. Ch. Th. Lolas

Objective: To perform coronary bypass surgery and heart or heart-lung transplantation.

Background : As first step, Greek Researcher visited Beijing Friendship Hospital and presented his experience in Cardiac surgery including heart transplantation and performed cardiac surgery.

plan: Chinese researcher, Prof. Wang and a cardiac surgeon visit and study in Evangelismos hospital from January of 1996 for 3-6 months. Detail plan for next period will be discussed by the two partners.

The Greek partner should submit research proposal to GSRT of the Ministry of Industry, Energy and Technology of Greece.

No. 3. Quantitative Study of Recent Brittle Deformation and Seismic Fault Behaviour in the Regions in Beijing and Thessaloniki

Chinese Partner: Institute of Geology, Division of Active Bectonics of State Seismological Bureau, Fang Zhongjing
Greek Partner: Department of Geology and Physical Geography, University of Thessaloniki, Spyridon Pavlidis

Two Greek experts visited China in August of 1994. Both parties published jointly 6 papers, and satisfied with the result.

It will be continued for one more year to finalise their joint research work.

No. 4. The Study of the Crystal Deformation in the Areas with Geodynamic Interest with Geodetic and Astronomical Methods in to Prevent big disaster in the Environment

Chinese Partner: Institute of Geology, State Seismological Bureau, XU Daoyi
Greek Partner: Aristotle University of Thessaloniki, G. Asteriadis

Two Greek experts took a visit to China in April, 1994.

The project will be continued for one more year to finalise their joint research work.

No. 5. Production of Bioethanol from Renewable Biomass

Chinese Partner: Sichuan Provincial Foodstuff Ferment Industry Design Institute,
Greek Partner: pending

According to the Greek Partner (NTUA), the joint research work has been completed.

Both parties will examine the possibility of a new partnership.

No. 6. Introduction and Highyields Cultivation of Olive

Chinese Partner: Yunnan Academy of Forest Sciences
Greek Partner: Ministry of Agriculture , National Foundation of Agriculture Research
A expert group from Yunnan Academy of Forest Sciences visited Greece in June of 1995. According to the plan of the two bodies, a Greek delegation from Agricultural Research Centre will pay a visit to Yunnan China in this year.

No. 7. Application of Afforestation and Harnessing Desert with Rare Earth

Chinese Partner: Provincial S & T Commission of Inner Mongolia
Greek Partner: University of Ioannina Medical School

Both Parties kept close contact and good relations. The Greek Counterpart Prof. KALLISTRATOS visited China in Autumn of 1993 and 1994.

The two parties are satisfied with the result of the project and encourage the continuation of the implementation with their own partners' means.

No. 8. Cooperation in Agricultural Research (in Vegetables)

Chinese Partner: Beijing Municipal Academy of Agriculture and Forest Sciences
Greek Partner: Ministry of Agriculture, west and East Attics Directory

The Chairman of the National Foundation of Agricultural Research of Ministry of Agriculture of Greece will pay a visit at the end of 1995. SSTC will take care of this visit.

Specific project proposals should be elaborated by the partners.

No. 9. Eggplant Genetic Resources evaluation and exchanges

Chinese Party: National Engineering Research Centre for Vegetables
Prof. Chen Hang Tel. 0086-10-8414433 Fax. 8426286
Beijing Vegetable Research Centre, Ms. Li Changying
Greek Party: Vegetable Research Institute, Academy of Agricultural Sciences of Greece, Agricultural Research Centre of Northern Greece, Fotios Bletsos

Objective: To Improve eggplant quality and yield for developing of modern varieties.

Content : 1. To collect major varieties of eggplant germplasm resources and conduct evaluation of its essential characteristics.
2. To find ways of controlling germplasm heredity and environmental conditions.
3. to exchange characterisation and evaluation data and available collection.

Plan: to exchange experts for conducting the collaboration every year. and two partners will discuss the implementing plan directly .

No. 10. Introduction and Related Technology of Pistachio

Chinese Party: Yunnan Academy of Forest Science
Mr. Lu Bin Tel 0086-871-5150189
Greek Party: Institute of Agricultural Sciences
P. T. Kaltstkes Tel. 8011146

Subject to further discussions between the Greek National Foundation of Agricultural Research and Yunnan Academy of Forest Science.

No. 11. The Late Permian Coal-Bearing Basins in Southwest China

Chinese Party: Institute of Geology, Chinese Academy of Sciences
Prof. Zeng Rongshu, PO BOX 9825, Beijing 100029, CHINA
Greek Party: School of Geology, Aristotle University of Thessaloniki
Tel. 0031-998514 Fax. 0031-998469, 998568

Greek partner should be defined.

No. 12. Two-phase Flow in Pipes and Pumps

Chinese Party: Department of Hydro-power of Tsinghua University
Mr. Wu Yulin Tel. 0086-10-2561144-3646
Greek Party: Department of Mechanical Engineering, Aristotle University of Thessaloniki, Prof. Apostolos Goulas

No. 13. Optimisation, Automation and Regulation for Small Hydro Plants, Refurbishment of Abandoned Small Hydro Plants and Parameter Values Distribution for Rainfall-Runoff Models Concerning Future Small Hydro Plants Sides

Chinese Partner: Nanjing Institute of Hydrology and Water Resources,
Dr. Chen Zhiming
Greek Partner: C. R. E. S. , Dr. B. Stergiopoulos

No. 14. Development and Optimisation of Treatment Planning System Algorithms in Dynamic Radiotherapy of Cancer

Chinese Partner: Radiation Oncology Department, Cancer Institute, CAMS
Hu Yimin
Greek Partner: Medical Physics Department, University of Patras,
Constantin Kappas

Chinese Partner should be defined.

No. 15. Integration of Remote sensing and Geophysical Techniques for the Analysis of Natural and artificial Causes of Reservoir Induces Earthquakes in the Kremasta and Marathona Lake

Chinese Partner: China Institute of Water Resources and Hydropower Research,
Prof. Chen Houqun
Greek Partner: Institute of Geological and Mineral Exploration,
Dr. Memou Georgetta

No. 16. Oceanographic Data Exchanges

Greek side welcomes and supports the Chinese delegation (2-3 persons) sent by China National Oceanographic Data Centre to participate to the Inter-governmental Oceanographic Data Exchanges Conference which will be held in Athens on January 23-31, 1996.

No.17. Cooperative Actions in the Field of Turbomachinery

Chinese Partner: Institute of Engineering Thermophysics (CAS)
Greek Partner: Laboratory of Thermal Turbomachines, National University of Athens

It will be approved by written procedure.

No. 18. Programme for Conservation of Ancient Relics Using Advanced Technology

Chinese Partner: Fujian Provincial S & T Commission
Greek Partner: Greek National Centre for Scientific Research ' DEMOKRITTOS'

The proposal should be submitted to Greek side (GSRT) for evaluation. It will be approved by written procedure.

No. 19 Renewable Energy Sources

Chinese Partner: Department of Industrial Science and Technology, SSTC
Greek Partner: Centre for Renewable Energy Sources

Project proposals should be elaborated (exchange of visits in 1996).

No. 20. Coordination and Monitoring of the Chinese-Greek S & T Cooperation

Chinese Partner: Department of International Cooperation, SSTC

Greek Partner: GSRT of the Ministry of Industry, Energy and Technology

Objectives: - Monitoring of the progress achieved in the selected operational projects
- Bilateral sessions
- Preparation of the 7th Joint Commission Meeting

Πρωτόκολλο της 6ης Συνεδρίασης της Ελληνο-Κινεζικής Κοινής Επιτροπής για Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία

Πεκίνο, 10-15 Νοεμβρίου 1995

Σύμφωνα με το Συμφωνητικό Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας που υπεγράφη στο Πεκίνο στις 15 Νοεμβρίου 1979 μεταξύ της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, η 6η συνεδρίαση της Ελληνο-Κινεζικής Κοινής Επιτροπής για Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία έλαβε χώρα στο Πεκίνο από 10 έως 15 Νοεμβρίου 1995.

Επικεφαλής της Κινεζικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Δρ Wang Shaoqi, Γενικός Διευθυντής του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασιας της Κρατικής Επιτροπής Επιστήμης και Τεχνολογίας. Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο κ. Σπυρίδων Δοκιανός, Πρέσβης στη Ελληνική Πρεσβεία στο Πεκίνο. Ο κατάλογος των ονομάτων των δύο Αντιπροσωπειών περιλαμβάνεται στο Παράρτημα Ι.

Η ημερήσια διάταξη της συνεδρίασης της Κοινής Επιτροπής συμφωνήθηκε ως εξής:

1. Παρουσίαση της Επιστημονικής και Τεχνολογικής Πολιτικής στην Κίνα και την Ελλάδα
2. Ανασκόπηση και αξιολόγηση της υλοποίησης των κοινών Προγραμμάτων το 1993-1995
3. Συζήτηση και έγκριση των κοινών προγραμμάτων που θα εκτελεστούν το 1995-1997
4. **Ανταλλαγή Απόψεων για τη διμερή συνεργασία στην Επιστήμη** και την Τεχνολογία
5. Οικονομικές Προβλέψεις και Διοικητικές Διαδικασίες
6. Συζήτηση σχετικά με την ημερομηνία και τον τόπο της επόμενης συνεδρίασης της Κοινής Επιτροπής

Και τα δύο μέρη παρουσίασαν την εθνική πολιτική και τα προγράμματά τους για την Ανάπτυξη της Επιστήμης και της Τεχνολογίας. Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την προθυμία τους να ενθαρρύνουν και να υποστηρίξουν τη συνεργασία και τις ανταλλαγές μεταξύ των ενδιαφερομένων ιδρυμάτων, Πανεπιστημίων και Βιομηχανιών στις δύο χώρες.

Και τα δύο μέρη εξέτασαν την υλοποίηση των προγραμμάτων που αναφέρονται στο Παράρτημα του Πρωτοκόλλου της 5ης συνεδρίασης της Κοινής Επιτροπής που έλαβε χώρα στην Αθήνα το Μάρτιο 1993. Τα περισσότερα προγράμματα πραγματοποιήθηκαν με επιτυχία στη διάρκεια των προηγουμένων δύο ετών. Τα δύο μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τη συνεργασία και τις ανταλλαγές στον τομέα της ιατρικής επιστήμης, της γεωργίας και της Σεισμολογίας κλπ.

Και τα δύο μέρη σημείωσαν με ικανοποίηση το ότι ο Καθηγητής Καλλιστράτος είχε την τιμή να λάβει το Εθνικό Βραβείο Φιλίας στην Κίνα τον Οκτώβριο 1994, για τη συνεισφορά του στο κοινό πρόγραμμα Εφαρμογής Δασοφύτευσης και Εξοπλισμού Ερήμου με Λανθανίδη [Σπάνια Γη] στην Έσω Μογγολία.

Και τα δύο μέρη συζήτησαν τις προτάσεις των δύο πλευρών και ενέκριναν τα προγράμματα για την επόμενη περίοδο (1995-1997) που αναφέρονται στο Παράρτημα II. Τα κοινά προγράμματα αφορούν τους τομείς της ιατρικής επιστήμης, της γεωργίας, της σεισμολογίας, της ωκεανογραφίας, της ενέργειας και των βιομηχανικών τεχνολογιών.

Τα δύο μέρη εξετίμησαν δεόντως την επίσκεψη στην Ελλάδα της κας Deng Nan, Αντιπροέδρου του SSTC το Μάρτιο 1993 και εξέφρασαν τη σημασία της διατήρησης επαφών υψηλού επιπέδου μεταξύ των κυβερνητικών οργάνων που αφορούν την έρευνα και τεχνολογία. Και τα δύο μέρη συζήτησαν και συμφώνησαν να στην ανταλλαγή αντιπροσωπείας υψηλού επιπέδου μεταξύ του SSTC και του Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας στην Ελλάδα το 1996.

Και τα δύο μέρη συμφώνησαν να δώσουν στις βιομηχανίες τη δυνατότητα να επεξεργαστούν προγράμματα οικονομικής ανάπτυξης. Και τα δύο μέρη θα ενθαρρύνουν αυτές τις προσπάθειες και θα τις βοηθήσουν να εδραιώσουν τις σχετικές επαφές.

Και τα δύο μέρη συμφώνησαν να υποστηρίξουν τα προγράμματα που προέρχονται από Ακαδημίες, Ερευνητικά Ιδρύματα και Κέντρα, Πανεπιστήμια καθώς και επιχειρήσεις.

Για την υλοποίηση των κοινών προγραμμάτων έρευνας και τεχνολογίας, τα μέρη προτίθενται να υποστηρίξουν: α. σύντομες επισκέψεις ειδικών που θα συμμετέχουν στα κοινά εγκεκριμένα προγράμματα (μέγιστο όριο 14 ημέρες), β. μακρές επισκέψεις ειδικών που συμμετέχουν στα εγκεκριμένα κοινά προγράμματα (1-3 μήνες) ανάλογα με την περίπτωση.

Η Ελληνική πλευρά μελετά επίσης τη δυνατότητα προσφοράς ερευνητικών υποτροφιών σε επιλεγμένους Κινέζους επιστήμονες με διάρκεια 1-3 μηνών ανά άτομο και ανά πρόγραμμα με το συγκεκριμένο σκοπό συμμετοχής τους σε τεχνολογικούς τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Επίσης, η Ελληνική πλευρά εκφράζει την επιθυμία της να συμμετάσχουν ορισμένοι Κινέζοι φοιτητές σε μεταπτυχιακά προγράμματα σπουδών σε Ελληνικά Πανεπιστήμια και Τεχνικά Κολέγια με την υποστήριξη των δύο κυβερνήσεων.

Οι προτάσεις για κοινά ερευνητικά προγράμματα θα μελετηθούν από επιστημονικά ιδρύματα και βιομηχανικούς οργανισμούς των δύο χωρών και θα υποβληθούν και θα αξιολογηθούν από την Κοινή Επιτροπή μέσω της Κρατικής Επιτροπής Επιστήμης και Τεχνολογίας εκ μέρους της Κινεζικής πλευράς και μέσω της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας εκ μέρους της Ελληνικής πλευράς.

Και τα δύο μέρη συζήτησαν και συμφώνησαν ότι η δημοσίευση των αποτελεσμάτων των κοινών εργασιών και η πιθανή κατοχύρωση κοινών δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (ευρεσιτεχνίες, κοινόχρηστα πρότυπα, βιομηχανικά σχέδια κλπ) θα αποτελεί το θέμα, σε κάθε ξεχωριστή περίπτωση, συμφωνίας μεταξύ των ιδρυμάτων που συμμετέχουν, σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους των δύο χωρών.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν για τις οικονομικές προβλέψεις και τις διοικητικές διαδικασίες ως εξής:

Ο αποστολέας θα αποστείλει στον παραλήπτη τα ονόματα των ειδικών, τον τόπο εργασίας τους, τα ερευνητικά τους ιδρύματα, τις βιομηχανικές μονάδες έρευνας και τεχνολογίας που θα επισκεφθούν, το σκοπό της επίσκεψης, την προτεινόμενη ημερομηνία άφιξης και τη διάρκεια της παραμονής.

Ο παραλήπτης θα πρέπει να ειδοποιηθεί τουλάχιστον δύο μήνες πριν την προγραμματισμένη ημερομηνία άφιξης.

Ο παραλήπτης θα ενημερώσει τον αποστολέα σχετικά με την απόφασή του τουλάχιστον έναν μήνα πριν την έναρξη της επίσκεψης.

Ο αποστολέας θα ενημερώσει τον παραλήπτη σχετικά με την οριστική ημερομηνία άφιξης τουλάχιστον δύο εβδομάδες πριν.

Το κόστος των διεθνών μετακινήσεων μεταξύ των πρωτευουσών των δύο χωρών καλύπτεται από τη χώρα αποστολής.

Το κόστος της εσωτερικής μετακίνησης σε κάθε χώρα καλύπτεται από τη χώρα αυτή.

Τα ημερήσια επιδόματα των επιστημόνων που ταξιδεύουν εντός του πλαισίου του Προγράμματος Εργασίας θα καλύπτονται από τη χώρα υποδοχής: Α. Η Ελληνική πλευρά θα παρέχει σε περίπτωση σύντομων επισκέψεων 15.000 δραχμές ανά ημέρα και σε περίπτωση μακρών επισκέψεων 300.000 δραχμές το μήνα, που καλύπτουν τη διαμονή σε ξενοδοχείο και τα έξοδα διαβίωσης κλπ. Β. Η Κινεζική πλευρά θα παρέχει στους Έλληνες επιστήμονες που επισκέπτονται την Κίνα έξοδα διαμονής και διαβίωσης κλπ.

Η χώρα υποδοχής θα παρέχει δωρεάν ιατρική περίθαλψη σε περίπτωση ξαφνικής ασθένειας ή ατυχήματος.

Η διοίκηση των διμερών προγραμμάτων που υιοθετούνται σύμφωνα με το παρόν 6ο πρωτόκολλο του Κινέζο-Ελληνικού Συμφωνητικού Έρευνας και Τεχνολογίας και οι διαδικασίες υλοποίησής τους ανατίθενται εκ μέρους της Ελληνικής πλευράς στους Ελληνικούς Οργανισμούς που συμμετέχουν στα διμερή αυτά προγράμματα. Σε περίπτωση δυσκολιών στη διαδικασία αυτή, η Ελληνική πλευρά διατηρεί το δικαίωμα να διεξάγει αυτές τις διαδικασίες ή τμήμα αυτών απ'ευθείας μέσω των υπηρεσιών της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας.

Όταν ολοκληρώνεται ένα πρόγραμμα, μια τελική έκθεση των αποτελεσμάτων, υπογεγραμμένη από τους αρχηγούς του προγράμματος των δύο χωρών, θα υποβάλεται στα δύο μέρη που είναι υπεύθυνα για τη συνολική διαχείριση του παρόντος Προγράμματος Εργασίας. Αυτές οι εκθέσεις θα αξιολογούνται από την Κοινή Επιτροπή στην επόμενη συνεδρίασή της μετά την υποβολή. Η αξιολόγηση θα γίνεται βάσει του πόσο καλά έχουν επιτευχθεί οι στόχοι που έθεσε το πρόγραμμα.

Και τα δύο μέρη συμφωνούν να λάβει χώρα η επόμενη συνεδρίαση της Κοινής Σινο-Ελληνικής Επιτροπής για τη Συνεργασία στην Έρευνα και Τεχνολογία κατά το τελευταίο τρίμηνο του 1997. Ο ακριβής χρόνος θα καθοριστεί μέσω της διπλωματικής οδού.

Προβλέπεται επίσης ενδιάμεση συνάντηση που μπορεί να λάβει χώρα στο Πεκίνο ή στην Αθήνα στη διάρκεια του τελευταίου τριμήνου του 1996.

Το Πρωτόκολλο συντάχθηκε και υπογράφτηκε στο Πεκίνο στις 14 Νοεμβρίου 1996 σε δύο αντίγραφα, και τα δύο στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση Ελληνικής Δημοκρατίας	**Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας**
[υπογραφή]	[υπογραφή]
Σπυρίδων Δοκιανός	Wang Shaoqi
Πρέσβης	**Γενικός Διευθυντής**
Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κίνα	**Τμήμα Διεθνούς Συνεργασίας SSTC**

Παράρτημα Ι

Κατάλογος Ονομάτων της Κινεζικής Αντιπροσωπείας

Wang Shaoqi	Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας Γενικός Διευθυντής του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας της Κρατικής Επιτροπής Επιστήμης και Τεχνολογίας (SSTC)

Xu Hai	Διευθυντής Ευρωπαϊκού Γραφείου του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας, SSTC
Yin Jun	Υπεύθυνος Προγράμματος του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας, SSTC

Κατάλογος ονομάτων της Ελληνικής Αντιπροσωπείας

Σπυρίδων Δοκιανός	Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας Πρέσβης Ελληνικής Πρεσβείας στην Κίνα
Β.Τριανταφύλλης	Επικεφαλής Τμήματος Διμερούς Συνεργασίας, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας, Υπουργείο Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας
Ανδρέας Παπασταύρου	2ος Σύμβουλος Ελληνικής Πρεσβείας στην Κίνα

Παράρτημα ΙΙ

Σινο-Ελληνικά Κοινά Προγράμματα Επιστήμης και Τεχνολογίας

Νο.1. Χειρουργική Αντιμετώπιση Ενδοκρανιακών Όγκων με Στερεοστατικό Σύστημα, πλαίσιο B.R.W.

Κινεζική πλευρά: Νευροχειρουργικό Ίδρυμα Πεκίνου
Tian Tan Xi Li, Πεκίνο 100050

Ελληνική πλευρά: Αντικαρκινικό Ίδρυμα "Άγιος Σάββας",
Λεωφ. Αλεξάνδρας 171, 11522 Αθήνα

Οι δύο εταίροι αντάλλαξαν Ερευνητές τα προηγούμενα δύο έτη και θα συνεχίσουν να συνεργάζονται στο θέμα "Κλινική και βασική έρευνα CVD και όγκων στον εγκέφαλο"

Στόχος: Προώθηση της ανάπτυξης της Νευροχειρουργικής Επιστήμης στην Κίνα καθώς και στην Ελλάδα

Ιστορικό: 1. Έγιναν αμοιβαίες επισκέψεις και ακαδημαϊκές ανταλλαγές το 1993 και 1995

2. Στερεόταξη καθοδηγούμενη από αξονικό τομογράφο για τη διαχείριση ενδοκρανιακών μαζών από τον Δρ.Σπανό δημοσιεύτηκε στην Κινεζική γλώσσα

3. Άλλες 4 μελέτες του Δρ.Σπανού δημοσιεύονται στην Κινεζική γλώσσα.

Πρόγραμμα: Θα συνεχιστούν οι αμοιβαίες επισκέψεις και οι ακαδημαϊκές ανταλλαγές τα επόμενα 2 χρόνια.

Ο Έλληνας εταίρος πρέπει να υποβάλει ερευνητική πρόταση στη Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας της Ελλάδας.

Νο.2 Χειρουργική Αντιμετώπιση της Νόσου Στεφανιαίας Αρτηρίας και Μεταμόσχευση Καρδιάς ή Καρδιάς-Πνεύμονα

Κινεζική πλευρά: Νοσοκομείο Φιλίας Πεκίνου που συνδέεται με το
Πανεπιστήμιο Ιατρικών Επιστημών,

Καθηγητής Wang Tianyou

Ελληνική πλευρά: Νοσοκομείο Ευαγγελισμός, Καθηγητής Θ.Λολας

Στόχος: Εκτέλεση εγχείρησης παράκαμψης στεφανιαίας και μεταμόσχευση καρδιάς ή καρδιάς-πνεύμονα

Ιστορικό: Ως πρώτο βήμα, ο Έλληνας Ερευνητής επισκέφθηκε το Νοσοκομείο Φιλίας του Πεκίνου και παρουσίασε την εμπειρία του στην καρδιακή χειρουργική, συμπεριλαμβανομένης της μεταμόσχευσης καρδιάς και εκτέλεσε εγχείρηση καρδιάς.

Πρόγραμμα: Ο Κινέζος ερευνητής Καθηγητής Wang και ένας καρδιοχειρουργός θα επισκεφθούν και θα μελετήσουν το Νοσοκομείο Ευαγγελισμός από τον Ιανουάριο 1996 για 3-6 μήνες. Το λεπτομερές πρόγραμμα για την επόμενη περίοδο θα συζητηθεί από τους δύο εταίρους.

Ο Έλληνας εταίρος πρέπει να υποβάλει ερευνητική πρόταση στη Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας της Ελλάδας.

Νο.3 Ποσοτική Μελέτη της Πρόσφατης Εύθρυπτης Παραμόρφωσης και της Σεισμικής Συμπεριφοράς στις Περιοχές Πεκίνου και Θεσσαλονίκης

Κινεζική πλευρά: Ίδρυμα Γεωλογίας, Τμήμα Ενεργών Bectonics του Κρατικού Σεισμολογικού Γραφείου, Fang Zhongjing

Ελληνική πλευρά: Τμήμα Γεωλογίας και Φυσικής Γεωγραφίας, Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Σπυρίδων Παυλίδης

Δύο Έλληνες ειδικοί επισκέφθηκαν την Κίνα τον Αύγουστο 1994. Και τα δύο μέρη δημοσίευσαν από κοινού 6 μελέτες και είναι ικανοποιημένα με το αποτέλεσμα.

Θα συνεχιστεί για ένα ακόμα έτος για να οριστικοποιηθούν οι κοινές ερευνητικές εργασίες τους.

Νο.4 Μελέτη της Κρυσταλλικής Παραμόρφωσης σε Περιοχές με Γεωδυναμικό Ενδιαφέρον με Γεωδαιτικές και Αστρονομικές Μεθόδους για την Πρόληψη μεγάλων καταστροφών στο Περιβάλλον

Κινεζική πλευρά: Ίδρυμα Γεωλογίας, Κρατικό Σεισμολογικό Γραφείο XU Daoyi

Ελληνική πλευρά: Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Γ.Αστεριάδης

Δύο Έλληνες ειδικοί επισκέφθηκαν την Κίνα τον Απρίλιο 1994.

Το πρόγραμμα θα συνεχιστεί για ένα ακόμα έτος για να οριστικοποιηθούν οι κοινές ερευνητικές εργασίες τους.

Νο.5 Παραγωγή Βιοαιθανόλης από Ανανεώσιμη Βιομάζα

Κινεζική πλευρά: Επαρχιακό Ίδρυμα Sichuan για το Σχεδιασμό της Βιομηχανίας Ζύμωσης Τροφίμων

Ελληνική πλευρά: εκκρεμεί

Σύμφωνα με τον Έλληνα εταίρο (NTUA), η κοινή ερευνητική εργασία ολοκληρώθηκε.

Τα δύο μέρη θα εξετάσουν τη δυνατότητα νέας συνεργασίας.

No.6 Εισαγωγή και Καλλιέργεια Ελιάς με υψηλή απόδοση

Κινεζική πλευρά: Ακαδημία Δασολογικών Επιστημών Yunnan

Ελληνική πλευρά: Υπουργείο Γεωργίας, Εθνικό Ίδρυμα Γεωργικής Έρευνας

Μία ομάδα ειδικών από την Ακαδημία Δασολογικών Επιστημών Yunnan επισκέφθηκε την Ελλάδα τον Ιούνιο 1995. Σύμφωνα με το πρόγραμμα των δύο οργάνων, Ελληνική αντιπροσωπεία από το Κέντρο Γεωργικής Έρευνας θα επισκεφθεί το Yunnan στην Κίνα φέτος.

No.7 Εφαρμογή Δασοφύτευσης και Εξοπλισμού Ερήμου με Λανθανίδη [Σπάνια Γη]

Κινεζική πλευρά: Επαρχιακή Επιτροπή S&T Έσω Μογγολίας

Ελληνική πλευρά: Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων, Ιατρική Σχολή

Και τα δύο μέρη είχαν στενή επαφή και καλές σχέσεις. Ο Έλληνας συνεργάτης Καθ. Καλλιστράτος επισκέφτηκε την Κίνα το φθινόπωρο 1993 και 1994.

Τα δύο μέρη ικανοποιήθηκαν με το αποτέλεσμα του προγράμματος και ενθαρρύνουν τη συνέχιση της υλοποίησης με μέσα των δύο εταίρων.

No.8 Συνεργασία στη Γεωργική Έρευνα (σε Λαχανικά)

Κινεζική πλευρά: Δημοτική Ακαδημία Γεωργίας & Δασολογίας Πεκίνου

Ελληνική πλευρά: Υπουργείο Γεωργίας, Διεύθυνση Δυτικής & Ανατολικής Αττικής

Ο Πρόεδρος του Εθνικού Ιδρύματος Γεωργικής Έρευνας του Υπουργείου Γεωργίας της Ελλάδας θα κάνει μια επίσκεψη στα τέλη 1995. Το SSTC θα αναλάβει την επίσκεψη αυτή.

Οι συγκεκριμένες προτάσεις του προγράμματος θα μελετηθούν από τους εταίρους.

No.9 Αξιολόγηση και ανταλλαγές γενετικών πηγών μελιτζάνας

Κινεζική πλευρά: Εθνικό Μηχανικό Ερευνητικό Κέντρο για Λαχανικά, Καθηγητής Chen Hang, Τηλ: 0086-108414433, Φαξ: 8426286

Ερευνητικό Κέντρο Λαχανικών Πεκίνου, κα Li Changying

Ελληνική πλευρά: Ερευνητικό Ίδρυμα Λαχανικών, Ακαδημία Γεωργικών Επιστημών Ελλάδας, Αγροτικό Ερευνητικό Κέντρο Βόρειας Ελλάδας, Φώτιος Μπλέτσος

Στόχος: Βελτίωση της ποιότητας και απόδοσης της μελιτζάνας για την ανάπτυξη σύγχρονων ποικιλιών.

Περιεχόμενο: 1. Συλλογή βασικών ποικιλιών πηγών βλαστοπλάσματος μελιτζάνας και αξιολόγηση των βασικών χαρακτηριστικών τους.

2. Εύρεση τρόπων ελέγχου της κληρονομικότητας του βλαστοπλάσματος και των περιβαλλοντικών συνθηκών.

3. Ανταλλαγή στοιχείων χαρακτηρισμού και αξιολόγησης και διαθέσιμη συλλογή.

Πρόγραμμα: Ανταλλαγή ειδικών για τη συνεργασία κάθε χρόνο.

Οι δύο εταίροι θα συζητήσουν απ'ευθείας το πρόγραμμα υλοποίησης.

No.10 Εισαγωγή και Σχετική Τεχνολογία Φιστικιού

Κινεζική πλευρά: Ακαδημία Δασολογίας Yunnan, κ.Lu Bin, Τηλ: 0086-5150189

Ελληνική πλευρά: Ίδρυμα Γεωργικών Επιστημών, Π.Τ.Καλτσικας, Τηλ: 8011146

Με την προϋπόθεση περαιτέρω συζητήσεων μεταξύ του Ελληνικού Εθνικού Ιδρύματος Γεωργικής Έρευνας και της Ακαδημίας Δασολογίας Yunnan.

No.11 Τελευταίες Περμιακές Ανθρακοφόρες Λεκάνες στη νοτιοδυτική Κίνα

Κινεζική πλευρά: Ίδρυμα Γεωλογίας, Κινεζική Ακαδημία Επιστημών, Καθηγητής Zeng Rongshu, ΤΘ 9825, Πεκίνο 100029 Κίνα

Ελληνική πλευρά: Γεωλογική Σχολή, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Τηλ: 0031-998514, Φαξ: 0031-998469, 998568

Πρέπει να καθοριστεί ο Έλληνας εταίρος.

No.12 Διφασική Ροή σε Σωλήνες και Αντλίες

Κινεζική πλευρά: Τμήμα Υδροδύναμης Πανεπιστημίου Tsinghua, κ.Wu Yulin, Τηλ: 0086-102561144-3646

Ελληνική πλευρά: Τμήμα Μηχανολόγων Μηχανικών, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Καθηγητής Απόστολος Γκουλας

No.13 Βελτιστοποίηση, Αυτοματισμός και Ρύθμιση Μικρών Υδρο-εργοστασίων, Ανακαίνιση Εγκαταλελειμμένων Μικρών Υδρο-εργοστασίων και Κατανομή Τιμών Παραμέτρων για Μοντέλα Βροχόπτωσης που αφορούν Μελλοντικά Μικρά Υδρο-εργοστάσια

Κινεζική πλευρά: Ίδρυμα Υδρολογίας και Υδάτινων Πόρων Nanjing, Δρ. Chen Zhiming

Ελληνική πλευρά: Κ.Ρ.Ε.Σ., Δρ.Β.Στεργιόπουλος

No.14 Ανάπτυξη και Βελτιστοποίηση Αλγορίθμων Συστήματος Προγραμματισμού Επεξεργασίας στη Δυναμική Ακτινοθεραπεία του Καρκίνου

Κινεζική πλευρά: Τμήμα Ακτινολογικής Ογκολογίας, Αντικαρκινικό Ίδρυμα, CAMS, Hu Yimin

Ελληνική πλευρά: Τμήμα Ιατρικής Φυσικής, Πανεπιστήμιο Πάτρας, Κωνσταντίνος Κάππας

Πρέπει να καθοριστεί ο Κινέζος εταίρος.

No.15 Ολοκλήρωση Τηλαισθητηρίου και Γεωφυσικές Τεχνικές για την Ανάλυση Φυσικών και Τεχνητών Αιτίων Σεισμών που προκαλούνται από τεχνητές λίμνες στις λίμνες Κρεμαστών και Μαραθώνα

Κινεζική πλευρά: Κινεζικό Ίδρυμα Υδάτινων Πόρων και Υδροδυναμικής Έρευνας, Καθηγητής Chen Houqun

Ελληνική πλευρά: Ίδρυμα Γεωλογικών και Ορυκτολογικών Ερευνών, Δρ.Γεωργία Μέμου

No.16 Ανταλλαγές Ωκεανογραφικών Δεδομένων

Η Ελληνική πλευρά καλωσορίζει και υποστηρίζει την Κινεζική αντιπροσωπεία (2-3 άτομα) που εστάλη από το Κινεζικό Εθνικό Κέντρο Ωκεανογραφικών Δεδομένων για να συμμετάσχει στη Διακυβερνητική Διάσκεψη για την Ανταλλαγή Ωκεανογραφικών Δεδομένων που θα γίνει στην Αθήνα στις 23-31 Ιανουαρίου 1996

No.17 Συνεργατικές Ενέργειες στον Τομέα των Στροβιλομηχανών

Κινεζική πλευρά: Ίδρυμα Μηχανικής Θερμοφυσικής (CAS)

Ελληνική πλευρά: Εργαστήριο Θερμικών Στροβιλομηχανών, Εθνικό Πανεπιστήμιο Αθηνών

Θα εγκριθεί με έγγραφη διαδικασία

No.18 Πρόγραμμα για τη Συντήρηση Αρχαίων Καταλοίπων με χρήση Προηγμένης Τεχνολογίας

Κινεζική πλευρά: Επαρχιακή Επιτροπή S&T Fujian

Ελληνική πλευρά: Ελληνικό Εθνικό Κέντρο Επιστημονικής Έρευνας "Δημόκριτος"

Η πρόταση πρέπει να υποβληθεί στην Ελληνική πλευρά (ΓΣΡΤ) για αξιολόγηση. Θα εγκριθεί με έγγραφη διαδικασία.

No.19 Πηγές Ανανεώσιμης Ενέργειας

Κινεζική πλευρά: Τμήμα Βιομηχανικών Επιστημών & Τεχνολογίας, SSTC

Ελληνική πλευρά: Κέντρο Πηγών Ανανεώσιμης Ενέργειας

Οι προτάσεις του προγράμματος πρέπει να μελετηθούν (ανταλλαγή επισκέψεων το 1996).

No.20 Συντονισμός και Παρακολούθηση της Ελληνο-Κινεζικής Συνεργασίας στην Επιστήμη και Τεχνολογία

Κινεζική πλευρά: Τμήμα Διεθνούς Συνεργασίας, SSTC

Ελληνική πλευρά: ΓΓΕΤ του Υπουργείου Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας

Στόχοι:

- παρακολούθηση της προόδου σε επιλεγμένα λειτουργικά προγράμματα
- διμερείς συναντήσεις
- προετοιμασία της 7ης συνεδρίασης της Κοινής Επιτροπής

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 • ΑΘΗΝΑ 104 32 • TELEX 223211 YPET GR • FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.		
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5225761 5230841	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 25ης Μαρτίου 21 Τ.Κ. 541 00	(031)	423955 423956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών ΦΕΚ	5225713 5249547	ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31		4136402 4171307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762	ΠΑΤΡΑ	(061)	271249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23		224581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ		
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5248785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651)	21901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ. με πληρωμή μέσω Δ.Ο.Υ.	5248320	ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531)	22637 26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	– Μέχρι 16 σελίδες 100 δρχ. – Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά δεσέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	30.000 δρχ.	1.500 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Γ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού ΝΠΔΔ)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	150.000 »	7.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	120.000 »	6.000 »

- Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι διπλάσιες των παραπάνω αναφερομένων και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Καποδιστρίου 34 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
- Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
- Οι Δήμοι και οι Κοινότητες πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
- Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
- Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
- Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00' έως 13.00'

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ